



UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

**UIT-T**

**R.140**

SECTEUR DE LA NORMALISATION  
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS  
DE L'UIT

**TÉLÉGRAPHIE  
TRANSMISSION TÉLÉGRAPHIQUE**

---

**DÉFINITIONS DES TERMES TECHNIQUES  
ESSENTIELS UTILISÉS DANS LE DOMAINE  
DE LA TRANSMISSION TÉLÉGRAPHIQUE**

**Recommandation UIT-T R.140**

*(Extrait du Livre Bleu)*

---

## NOTES

1 La Recommandation R.140 de l'UIT-T a été publiée dans le fascicule VII.1 du Livre Bleu. Ce fichier est un extrait du Livre Bleu. La présentation peut en être légèrement différente, mais le contenu est identique à celui du Livre Bleu et les conditions en matière de droits d'auteur restent inchangées (voir plus loin).

2 Dans la présente Recommandation, le terme «Administration» désigne indifféremment une administration de télécommunication ou une exploitation reconnue.

© UIT 1988, 1993

Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'UIT.

## Recommandation R.140

### DÉFINITIONS DES TERMES TECHNIQUES ESSENTIELS UTILISÉS DANS LE DOMAINE DE LA TRANSMISSION TÉLÉGRAPHIQUE

(Genève, 1980; modifiée à Malaga-Torremolinos, 1984  
et à Melbourne, 1988)

*Remarque* – Chaque terme est repéré par la cote de la numérotation initiale du CCITT et, en plus, par le numéro équivalent le plus proche dans le chapitre 721 du VEI.

#### SÉRIE 02 – PROCESSUS GÉNÉRAUX DE TRANSMISSION

02.081 **communication fictive de référence (en télégraphie); circuit fictif de référence** (terme déconseillé)

*E: hypothetical reference connection (in telegraphy); hypothetical reference circuit* (deprecated)

*S: conexión ficticia de referencia (en telegrafía); circuito ficticio de referencia* (desaconsejado)

Communication fictive entre deux terminaux du réseau télex mondial ou d'un autre réseau télégraphique, correspondant en principe au cas le plus difficile et servant à étudier les caractéristiques de transmission et de commutation nécessaires à un bon fonctionnement.

721.33.14

02.24 **télégraphie infra-téléphonique**

*E: subtelephone telegraphy*

*S: telegrafía infratelefónica; telegrafía infraacústica*

Télégraphie utilisant une bande de fréquences située en dessous de la gamme des audiofréquences généralement utilisées pour la transmission téléphonique.

02.25 **télégraphie supra-téléphonique**

*E: super-telephone telegraphy*

*S: telegrafía supratelefónica; telegrafía supraacústica*

Télégraphie utilisant une bande de fréquences située au-dessus de la gamme des audiofréquences généralement utilisées pour la transmission téléphonique.

#### SÉRIE 31 – TÉLÉGRAPHIE ALPHABÉTIQUE GÉNÉRALE

31.01 **caractère (télégraphique)**

*E: code character*

*S: carácter de código*

Jeu d'éléments conventionnels établi par le code pour permettre la transmission d'un caractère écrit (lettre, chiffre, signe de ponctuation, signe arithmétique, etc.) ou la commande d'une fonction donnée (espace, inversion, changement de ligne, retour du chariot, correction de phase, etc.); ce jeu d'éléments est caractérisé par la variété, la durée et la position relative des éléments qui le composent (ou par certains de ces aspects).

*Remarque* – Les termes français et anglais ne sont pas équivalents.

**31.011 signal télégraphique**

*E: telegraph signal*

*S: señal telegráfica*

Signal représentant tout ou partie d'un ou plusieurs messages télégraphiques.

721.31.03

**31.02 élément de signal**

*E: signal element*

*S: elemento de señal*

Chacune des parties constituant un signal se distinguant des autres par une ou plusieurs caractéristiques telles que sa nature, sa grandeur, sa durée et sa position relative.

721.21.06

**31.021 transition**

*E: transition*

*S: transición*

Phénomène transitoire séparant deux éléments de signal successifs présentant des conditions significatives différentes.

721.21.28

**31.022 mutation**

*E: change-over*

*S: cambio*

Changement d'un état significatif à un autre.

721.21.27

**31.023 signal de caractère**

*E: character signal*

*S: señal de carácter*

Jeu d'éléments de signal représentant un caractère.

721.22.10

**31.024 format de caractère**

*E: character format*

*S: formato de carácter*

Description générale d'un signal de caractère, indiquant par exemple le nombre d'éléments unitaires qu'il contient.

**31.025 longueur de caractère**

Nombre d'intervalles unitaires compris dans un signal de caractère.

### 31.05 **signal de départ**

*E: start signal*

*S: señal de arranque*

En transmission arithmique, signal précédant chaque groupe d'éléments de signal pour préparer l'appareil récepteur à recevoir les éléments du groupe.

721.22.15

### 31.051 **élément de départ**

*E: start element*

*S: elemento de arranque*

Signal de départ limité à un élément de signal ayant en général la durée d'un intervalle unitaire.

721.22.16

### 31.06 **signal d'arrêt**

*E: stop signal*

*S: señal de parada*

En transmission arithmique, signal suivant chaque groupe d'éléments de signal et qui prépare l'appareil récepteur à recevoir le signal de départ suivant ou met cet appareil au repos.

721.22.17

### 31.061 **élément d'arrêt**

*E: stop element*

*S: elemento de parada*

Signal d'arrêt limité à un élément de signal d'une durée quelconque égale ou supérieure à une valeur minimale spécifiée.

721.22.18

### 31.07 **code télégraphique**

*E: telegraph code*

*S: código telegráfico*

Répertoire de règles et conventions d'après lesquelles une succession d'états significatifs représentant un message doit être constituée et traduite en télégraphie alphabétique.

721.31.05

### 31.08 **alphabet télégraphique**

*E: telegraph alphabet*

*S: alfabeto telegráfico*

Convention donnant la correspondance entre un jeu de caractères et un jeu de groupes d'éléments qui les représentent.

721.31.07

**31.081 alphabet d'un code à n moments**

*E: n-unit code alphabet*

*S: alfabeto de código de n unidades*

Alphabet télégraphique donnant la correspondance entre un jeu de caractères et un jeu de combinaisons de code à n moments.

721.31.08

**31.082 alphabet télégraphique international n° 1 (ATI n° 1)**

*E: international telegraph alphabet No. 1 (ITA1)*

*S: alfabeto telegráfico internacional N.° 1 (ATI N.° 1)*

Alphabet télégraphique utilisant un code à 2 états et 5 moments et servant en télégraphie synchrone Baudot.

*Remarque* – Alphabet spécifié à l'article 16 du Règlement télégraphique, Genève 1958.

721.31.09

**31.083 alphabet télégraphique international n° 2 (ATI n° 2)**

*E: international telegraph alphabet No. 2 (ITA2)*

*S: alfabeto telegráfico internacional N.° 2 (ATI N.° 2)*

Alphabet télégraphique utilisant un code à 2 états et 5 moments servant en télégraphie arithmique en général pour téléimprimeurs.

*Remarque* – Alphabet spécifié dans la Recommandation S.1.

721.31.10

**31.084 alphabet télégraphique international n° 3 (ATI n° 3)**

*E: international telegraph alphabet No. 3 (ITA3)*

*S: alfabeto telegráfico internacional N.° 3 (ATI N.° 3)*

Alphabet utilisant le code à 2 états et 7 moments à rapport constant.

*Remarque* – Alphabet défini par la Recommandation 342-2 du CCIR et la Recommandation S.13 du CCITT (1972).

721.31.11

**31.085 alphabet télégraphique international n° 4 (ATI n° 4)**

*E: international telegraph alphabet No. 4 (ITA4)*

*S: alfabeto telegráfico internacional N.° 4 (ATI N.° 4)*

Alphabet utilisant un code à 2 états et 6 moments pour la télégraphie synchrone avec multiplexage par répartition dans le temps comprenant en particulier 2 combinaisons de code correspondant aux états permanents A et Z pour que la voie multiplex puisse emprunter un réseau commuté.

*Remarque* – Alphabet défini par la Recommandation R.44 (1968).

721.31.12

### 31.086 **alphabet international n° 5 (AI n° 5)**

*E: international alphabet No. 5 (IA5)*

*S: alfabeto internacional N.º 5 (AI N.º 5)*

Alphabet utilisant un code à 2 états et 8 moments dont 7 éléments d'information primaires et 1 élément de contrôle de parité, comprenant en particulier des caractères haut et bas de casse, des signes diacritiques et diverses fonctions de commande.

*Remarque* – Les règles du codage de caractères à 7 éléments primaires sont définies dans les Recommandations T.50 et V.4.

721.31.13

### 31.09 **caractère (d'écriture)**

*E: character*

*S: carácter*

Membre d'un jeu d'éléments conventionnels servant à l'organisation, à la représentation et au contrôle de l'information.

*Remarque* – Les caractères peuvent être des lettres, chiffres, signes de ponctuation, symboles et par extension des fonctions de commande telles qu'espaces, inversions, retours du chariot ou interlignes contenus dans un message.

721.22.09

### 31.10 **code à moments**

*E: equal-length code*

*S: código de igual longitud*

Code dont les signaux de caractères sont composés d'un même nombre d'éléments unitaires.

721.22.21

### 31.11 **code à n moments, code à n éléments (unitaires)**

*E: n-unit code*

*S: código de n unidades; código de n elementos unitarios*

Code à moments d'après lequel les signaux de caractères sont composés de n éléments unitaires.

721.22.22

### 31.111 **combinaison de code**

*E: code combination*

*S: combinación de código*

Combinaison de n éléments unitaires formée conformément à un code à n moments qui assigne un état significatif à chacun des éléments unitaires.

721.22.23

### 31.112 **élément de code**

*E: code element*

*S: elemento de código*

Élément unitaire faisant partie d'un signal de caractère et dont les arrangements permettent de former une combinaison de code.

*Remarque* – La figure 1/R.140 donne un exemple d'application de ce terme.

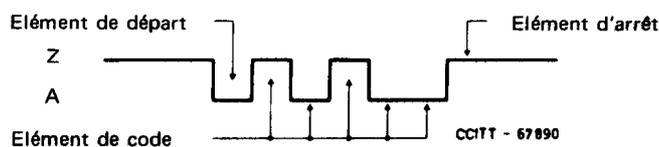


FIGURE 1/R.140

Exemple d'application du terme «élément de code»

### 31.113 code redondant

*E: redundant code*

*S: código redundante*

Code utilisant plus d'éléments de signal qu'il n'est strictement nécessaire pour représenter le contenu du message.

Par exemple:

- 1) Un code à 7 moments comme l'ATI n° 3 qui n'utilise que des signaux de caractères constitués de 4 éléments unitaires d'état A et 3 éléments unitaires d'état Z est redondant.
- 2) Un code à 5 moments utilisant tous les caractères de l'ATI n° 2 n'est pas redondant.

721.27.23

### 31.12 conversion de code

*E: code conversion*

*S: conversión de código*

Conversion d'une représentation d'informations codées en une autre représentation des mêmes informations conformément à un autre code.

*Exemple:* Conversion de signaux ou de groupes de signaux de caractères selon un code télégraphique en signaux ou groupes de signaux correspondants selon un autre code.

721.21.21

### 31.14 sématème (à l'émission)

*E: semateme (inusité en anglais)*

*S: sematema*

Succession ininterrompue dans le temps d'états significatifs.

721.31.14

### 31.15 restitution

*E: restitution*

*S: restitución*

Formation d'une succession dans le temps d'états significatifs résultant d'un signal reçu.

721.31.15

### 31.211 **état significatif**

*E: significant condition*

*S: estado significativo; condición significativa*

Etat d'un élément de signal définissant la signification de cet élément conformément à un code.

*Remarque* – Cet état peut être une fonction de la valeur de l'élément de signal, par exemple, amplitude, fréquence, phase, ou une combinaison de ces caractéristiques.

721.21.22

### 31.22 **intervalle significatif**

*E: significant interval*

*S: intervalo significativo*

Intervalle de temps entre deux instants significatifs consécutifs.

721.21.30

### 31.23 **durée théorique d'un intervalle significatif**

*E: theoretical duration of a significant interval*

*S: duración teórica de un intervalo significativo*

Durée exacte prescrite pour un intervalle significatif.

*Remarque* – Dans la détermination de cette durée, il faut tenir compte de la rapidité de modulation normalisée et, au besoin, de la rapidité de modulation moyenne.

721.21.31

### 31.24 **instant significatif**

*E: significant instant*

*S: instante significativo*

Instant où se produit une mutation.

*Remarque* – Instant du passage d'un état significatif à un autre.

721.21.29

### 31.25 **délai de restitution [retard à la restitution]**

*E: restitution delay*

*S: retardo de restitución; retardo en la restitución*

Temps de transfert d'un instant significatif entre un émetteur et le récepteur correspondant.

### 31.26 **intervalle unitaire**

*E: unit interval*

*S: intervalo unitario*

Plus courte durée théorique d'un intervalle significatif.

*Remarque* – En télégraphie, l'intervalle unitaire équivaut à l'intervalle minimal.

### 31.27 rapidité de modulation

*E: modulation rate*

*S: velocidad de modulación*

Inverse de la durée de l'intervalle unitaire ou de la plus courte durée théorique de l'élément de signal.

721.22.26

### 31.271 rapidité de transfert de caractères

*E: character rate*

*S: velocidad de caracteres*

Nombre moyen de caractères transférés par unité de temps entre deux points.

721.22.29

### 31.272 débit binaire

*E: binary rate*

*S: velocidad binaria*

Capacité globale d'un trajet de transmission exprimée en bits par seconde.

*Remarque 1* – La capacité de transmission est donnée par:

$$\sum_{i=1}^{i=m} \frac{1}{T_i} \log_2 n_i$$

où

$m$  est le nombre de voies de transmission en parallèle,

$T_i$  est la plus courte durée théorique exprimée en secondes de l'élément de signal de la  $i^{\text{ème}}$  voie, et

$n_i$  est le nombre d'états théoriques de modulation sur la  $i^{\text{ème}}$  voie.

Sur une voie unique (transmission série), la formule du débit binaire se réduit à:

$$\frac{1}{T} \log_2 n ;$$

avec une modulation à deux états elle est:  $1 / T$ .

En transmission parallèle à intervalles minimaux égaux et nombre égal d'états significatifs sur chaque voie, la formule du débit binaire devient:

$$m \left( \frac{1}{T} \right) \log_2 n ;$$

et  $m / T$  dans le cas d'une modulation à deux états.

*Remarque 2* – Le symbole de l'unité de débit binaire est bit/s.

721.22.30

### 31.273 **cadence utile de transfert**

*E: effective character rate*

*S: velocidad efectiva de caracteres*

Nombre moyen de bits, caractères ou blocs transférés par unité de temps entre deux points et acceptés comme valides à la réception.

721.22.31

### 31.274 **cadence complète de caractères**

En télégraphie synchrone, nombre maximal de caractères qu'il est possible de transmettre sur une voie donnée par unité de temps.

### 31.275 **demie [quart de] cadence de caractères**

Demie [quart de] cadence de caractères réduite à la moitié [au quart] de la cadence complète de caractères.

### 31.28 **baud (Bd)**

*E: baud (Bd)*

*S: baudio (Bd)*

Unité de rapidité de modulation; le nombre de bauds est égal à l'inverse de la durée en secondes du plus court élément de signal ou de l'intervalle unitaire de ce signal.

*Remarque* – Par exemple, si la durée de l'intervalle unitaire est de 20 ms, la vitesse de modulation est de 50 bauds.

721.22.27

### 31.29 **isochrone**

*E: isochronous*

*S: isócrono*

Se dit d'un signal ou d'un phénomène variable dans le temps, caractérisé par des instants significatifs séparés par des intervalles de temps d'une durée théoriquement égale à celle d'un intervalle unitaire ou à un multiple entier de cette durée.

721.22.01

### 31.291 **anisochrone**

*E: anisochronous*

*S: anisócrono*

Se dit d'un signal ou d'un phénomène variable dans le temps, caractérisé par des instants significatifs séparés par des intervalles de temps de durées pas nécessairement toutes égales à celle d'un intervalle unitaire ou à un multiple entier de cette durée.

721.22.02

### 31.30 **signal télégraphique arythmique**

*E: start-stop telegraph signal*

*S: señal telegráfica arrítmica*

Signal télégraphique contenant des séquences d'éléments unitaires dont toutes sont d'une durée égale et correspondent à un caractère transmis, chacune étant précédée d'un élément de départ et suivie d'une période d'état Z dont la durée n'est pas fixée.

721.22.03

31.35 **valence**

*E: number of significant conditions*

*S: valencia (número de estados significativos)*

Nombre d'états significatifs différents que peut prendre un élément de signal conformément à un code.

721.21.23

31.351 **bivalent [etc.]**

*E: two condition [three condition] [four condition]*

*S: bivalente [trivalente] [tetraivalente]; de dos estados, etc.*

Qualificatif indiquant que le nombre d'états significatifs utilisé est de 2 [3, 4, etc.].

721.21.24-26

31.36

(Pour les pays de langue française. Les terminologies anglaise et française ne correspondent pas.)

**travail; repos** (voir aussi la définition 31.38)

*S: trabajo; reposo*

Désignation des deux états significatifs dans une modulation (ou une restitution) bivalente.

*Travail*

s'applique à l'état significatif qui:

*Traduction en anglais*

- |   |   |                 |
|---|---|-----------------|
| 1 | en Morse, correspond à l'enregistrement d'un signe sur le papier;   | <b>1. Mark</b>  |
| 2 | dans l'Alphabet télégraphique international n° 2, correspond à l'élément de départ d'un signal arythmique et à la non-perforation de la bande en transmission automatique arythmique. | <b>2. Space</b> |

*Repos*

s'applique à l'état significatif qui:

- |    |   |                 |
|----|---|-----------------|
| 1. | en Morse, correspond aux espacements;   | <b>1. Space</b> |
| 2. | dans l'Alphabet télégraphique international n° 2, correspond à l'élément d'arrêt d'un signal arythmique et à la perforation de la bande en transmission automatique arythmique. | <b>2. Mark</b>  |

Le CCITT a recommandé de ne plus utiliser ces termes dans les schémas télégraphiques et d'utiliser les lettres A et Z pour représenter les deux états significatifs d'une modulation bivalente (voir définition 31.38).

- 1 En Morse, le terme correspond aux parties des signaux “point” et “trait” qui, par exemple, seront enregistrés sur le papier d'un récepteur Morse à encre.
- 2 En télégraphie par appareils imprimeurs, le terme correspond à l'état significatif qui entraîne une opération active de sélection dans l'appareil récepteur.  
  
*Remarque 1* – En transmission automatique arithmique par bande perforée, le terme correspond à une perforation.  
*Remarque 2* – En télégraphie arithmique normalisée, le terme correspond à l'élément d'arrêt.
- 3 Dans les systèmes isochrones, le terme est affecté arbitrairement à l'un des deux états significatifs.

- 1. Travail**
- 2. Repos ou travail** suivant le système
- idem
- Repos**
- 3. Repos ou travail** suivant le système

Spacing; Space (anglais)

- 1 En Morse, le terme correspond aux espaces séparant les éléments “Marking” et aux espaces séparant deux caractères.
- 2 En télégraphie par appareils imprimeurs, le terme correspond à l'état significatif qui entraîne une opération passive de sélection dans l'appareil récepteur.  
  
*Remarque 1* – En transmission automatique arithmique par bande perforée, le terme correspond à l'absence de perforation.  
*Remarque 2* – En télégraphie arithmique normalisée, le terme correspond à l'élément de départ.
- 3 Dans les systèmes isochrones, le terme est affecté à l'état significatif qui n'est pas l'état “Marking”.

- 1. Repos**
- 2. Travail ou repos** suivant le système
- Traduction en français
- idem
- Travail**
- 3. Travail ou repos** suivant le système

31.38 **position A; position Z**

*E: position A, position Z*

*S: posición A (o posición Z)*

Figuration des positions occupées par les organes mobiles (par exemple, armatures des relais, etc.) dans un schéma relatif à une communication télégraphique.

- 1 Dans un schéma représentant l'ensemble d'une communication télégraphique par modulation bivalente, toutes les positions que doivent occuper simultanément les organes mobiles de l'équipement de cette communication pour que l'électro-aimant de l'appareil récepteur soit placé dans une position déterminée (A ou Z), doivent être notées de la même manière que cette position.
- 2 La position A est celle qui correspond au signal de départ d'un appareil arithmique normalisé; la position Z est celle qui correspond alors au signal d'arrêt.

- 3 Dans le cas d'une communication arithmique poste à poste, les organes mobiles doivent tous être figurés dans la position Z.
- 4 Dans le cas d'un schéma relatif à une communication par commutation, les organes mobiles doivent tous être figurés dans la position correspondant à la condition de disponibilité des circuits. Ainsi, par exemple, dans le système télex international normalisé, cette position est la position A.

31.381 **état A (Z)**

*E: A (Z) condition*

*S: estado A (o estado Z)*

Etat significatif d'un élément de départ (d'arrêt) en transmission arithmique.

*Remarque* – Pour les autres représentations voir le tableau des équivalences de la Recommandation V.1.

721.22.19

31.3811 **moment A (Z)**

*E: A (Z) element*

*S: elemento A (o elemento Z)*

Dans une combinaison de code, élément unitaire auquel est assigné l'état A (Z).

721.22.24-25

31.3812 **état de repos (d'un circuit)**

*E: idle circuit condition*

*S: estado de circuito en reposo*

Etat caractéristique du circuit d'une liaison établie qui ne transmet ni signaux de caractères ni signaux de supervision.

721.33.56

31.39 **élément unitaire**

*E: unit element*

*S: elemento unitario*

Élément de signal de même durée que l'intervalle unitaire.

721.21.33

31.40 **alternance**

Suite ininterrompue d'éléments de signal, bivalents, d'états significatifs alternés, tous de durée égale à celle d'un intervalle unitaire.

31.401 **alternance 1/1**

Signaux périodiques dans lesquels chaque intervalle significatif est égal à l'intervalle unitaire.

31.41 **séquence m:n**

Séquence ininterrompue d'éléments de signal bivalents, d'états significatifs alternés, et de durées égales à m et n intervalles unitaires, respectivement.

#### 31.42 **code Morse**

*E: Morse code*

*S: código Morse*

Code télégraphique bivalent dans lequel les caractères sont représentés par des groupes de points et de traits, ces groupes étant séparés par des espaces.

721.31.25

#### 31.43 **point (en code Morse)**

*E: dot (in Morse code)*

*S: punto (en código Morse)*

Élément de signal d'état de travail et d'une durée d'un intervalle unitaire suivi d'un élément de signal d'état de repos d'une durée nominale d'un intervalle unitaire.

721.31.28

#### 31.44 **trait (en code Morse)**

*E: dash (in Morse code)*

*S: raya (en código Morse)*

Élément de signal d'état de travail d'une durée de 3 intervalles unitaires suivi d'un élément de signal d'état de repos d'une durée nominale d'un intervalle unitaire.

721.31.29

#### 31.45 **espace (entre deux caractères, deux mots en code Morse)**

*E: space (between characters and words in Morse code)*

*S: espacio (entre caracteres y entre palabras, en código Morse)*

Élément de signal d'état de repos d'une durée nominale de 2 intervalles unitaires entre des caractères et de 6 intervalles unitaires entre des mots.

721.31.30

#### 31.451 **repos (en code Morse)**

*E: space condition (in Morse code only)*

*S: reposo (en código Morse)*

Désignation d'un des 2 états significatifs en code Morse, l'autre étant désigné par "travail".

721.31.27

#### 31.452 **travail (en code Morse)**

*E: mark condition (in Morse code only)*

*S: trabajo (en código Morse)*

Désignation d'un des 2 états significatifs en code Morse.

721.31.26

## SÉRIE 32 – VOIES TÉLÉGRAPHIQUES

### 32.01 voie de transmission télégraphique

*E: telegraph channel*

*S: canal telegráfico*

Moyen de transmission de signaux télégraphiques dans un sens entre deux points.

*Remarque 1* – Une voie de transmission télégraphique peut être caractérisée par le nombre d'états significatifs, par la rapidité de modulation nominale et par la forme de code pour laquelle elle est conçue.

*Exemple:* Voie de 50 bauds pour modulation à 2 états.

*Remarque 2* – Plusieurs voies télégraphiques peuvent emprunter un même trajet, par exemple, par allocation à chaque voie d'une bande de fréquences ou d'un créneau temporel donnés.

721.33.01

### 32.011 voie télégraphique complète

*E: complete telegraph channel*

*S: canal telegráfico completo*

Voie télégraphique entre deux terminaux.

*Remarque* – Un retransmetteur avec mise en mémoire des signaux est considéré comme un terminal et termine une voie complète.

721.33.03

### 32.012 sous-voie

*E: sub-channel*

*S: subcanal*

Voie affluente à laquelle est allouée une part de la capacité d'une voie normale.

*Exemple:* Voie de transmission obtenue par répartition dans le temps à laquelle est alloué un sous-multiple de la rapidité effective de transfert de caractères d'une voie normale.

721.33.51

### 32.014 multivoie

*E: multiple channel*

*S: multicanal*

Désignation ou qualificatif d'un système de transmission télégraphique dans lequel une ou plusieurs voies servent à la transmission de signaux de caractères se propageant dans le même sens entre les deux mêmes points.

721.33.21

### 32.015 voie d'émission

*E: transmit channel*

*S: canal de emisión*

Désignation, au niveau d'un terminal ou autre équipement, d'une voie servant à l'émission.

721.33.09

**32.016 voie de réception**

*E: receive channel*

*S: canal de recepción*

Désignation, au niveau d'un terminal ou autre équipement, d'une voie servant à la réception.

721.33.10

**32.017 transmission série**

*E: serial transmission*

*S: transmisión serie*

Transmission des éléments de signal d'un signal télégraphique en des intervalles de temps successifs, contigus ou non.

721.33.16

**32.018 transmission parallèle**

*E: parallel transmission*

*S: transmisión paralelo*

Transmission simultanée des éléments de signal d'un signal télégraphique sur des voies séparées.

721.33.17

**32.019 transmission arythmique**

*E: start-stop transmission*

*S: transmisión arrítmica*

Procédé de transmission par signaux arythmiques.

721.22.07

**32.0110 transmission synchrone**

*E: synchronous transmission*

*S: transmisión síncrona*

Transmission par signaux isochrones dans laquelle les appareils d'émission et de réception fonctionnent continuellement avec une différence de temps constante entre instants significatifs correspondants.

721.22.05

**32.0111 télégraphie synchrone**

*E: synchronous system*

*S: sistema síncrono*

Système de télégraphie alphabétique à transmission synchrone.

721.31.17

32.0112 **synchronisme élémentaire**

*E: element synchronism*

*S: sincronismo de los elementos*

En transmission synchrone, état dans lequel le rythme de la base de temps locale coïncide complètement avec celui des éléments de signaux reçus.

721.33.43

32.0113 **synchronisation élémentaire**

*E: element synchronization*

*S: sincronización de los elementos*

Travail de réglage du synchronisme élémentaire.

721.33.44

32.0114 **voie indépendante du code**

*E: code independent channel*

*S: canal independiente del código*

Voie télégraphique capable de transmettre des signaux télégraphiques quel que soit le code utilisé.

721.51.31

32.0115 **voie dépendante du code**

*E: code dependent channel*

*S: canal dependiente del código*

Voie télégraphique capable de transmettre des signaux télégraphiques conformes à un code à n moments spécifié.

32.0115 *bis* **sous-voie**

En télégraphie synchrone, une voie n'ayant pas la pleine rapidité de caractères.

32.0116 **transparence**

*E: transparency*

*S: transparencia*

Possibilité d'émettre tout signal télégraphique à la seule condition de ne pas dépasser une rapidité de modulation donnée.

32.02 **circuit télégraphique**

*E: telegraph circuit*

*S: circuito telegráfico*

Paire de voies télégraphiques associées permettant la transmission dans les deux sens entre deux points.

721.33.04

32.06 **translation (télégraphique)**

*E: telegraph repeater*

*S: repetidor (traslator) telegráfico*

Dispositif pouvant recevoir des signaux télégraphiques et les retransmettre immédiatement avec la même signification à la section de ligne suivante.

721.33.11

32.071 **translation convertisseuse de modulation**

*E: modulation converter*

*S: convertidor de modulación*

Translation télégraphique dans laquelle les signaux d'entrée et de sortie sont représentés avec le même code mais utilisent différents types de modulation.

721.33.13

32.08 **convertisseur de code**

*E: code converter*

*S: convertidor de código*

Translation télégraphique qui procède à une conversion de code.

721.34.52

32.081 **conversion de rapidité**

*E: speed conversion*

*S: conversión de velocidad*

Conversion de la rapidité de modulation du signal reçu en une autre convenant à l'équipement situé en aval.

721.22.28

32.09 **translation pour diffusion**

*E: broadcast repeater*

*S: repetidor de difusión*

Translation disposée au point de raccordement de plusieurs voies, dont l'une est entrante et les autres sortantes.

32.10 **translation pour conférence**

*E: conference repeater*

*S: repetidor para conferencias*

Translation disposée au point de raccordement de plusieurs circuits et assurant, automatiquement, la réception des signaux provenant de l'une quelconque de ces voies et leur réémission sur toutes les autres.

32.11 **régénérateur (télégraphique)**

*E: telegraph regenerative repeater*

*S: repetidor regenerativo telegráfico*

Répéteur télégraphique conçu pour retransmettre les signaux sans distorsion.

721.33.12

### 32.12 **transmission par courant continu**

*E: direct current transmission*

*S: transmisión en corriente continua*

Mode de transmission de signaux télégraphiques dans lequel les états significatifs sont obtenus par application directe de tensions fournies par des sources de courant continu.

721.24.01

### 32.13 **transmission par simple courant**

*E: single current transmission*

*S: transmisión a simple polaridad (por corriente simple)*

Transmission par courant continu par application de tensions de même polarité produisant des courants de même direction.

721.24.02

### 32.131 **transmission par tout ou rien**

*E: on-off transmission*

*S: transmisión cerrado-abierto*

Transmission par simple courant à deux états significatifs dont l'un est obtenu par l'application d'une tension zéro et l'absence de courant dans le circuit.

721.24.04

### 32.14 **transmission par double courant**

*E: double current transmission*

*S: transmisión a doble polaridad (por corriente doble)*

Transmission par courant continu à deux états significatifs réalisée par l'application à un fil de deux tensions de polarité inverse produisant des courants de directions opposées.

721.24.03

### 32.15 **transmission par fermeture de circuit ou par envoi de courant**

*E: closed-circuit working*

*S: funcionamiento en circuito cerrado*

Mode de transmission par simple courant dans lequel un courant passe par le circuit tandis que l'appareil émetteur est au repos.

### 32.16 **transmission par ouverture (rupture) de circuit ou par interruption de courant continu (par batterie centrale)**

*E: open-circuit working*

*S: funcionamiento en circuito abierto*

Mode de transmission par simple courant dans lequel aucun courant ne passe dans le circuit tandis que l'appareil émetteur est au repos.

32.17 **simplex; à l'alternat; semi-duplex** (déconseillé dans ce sens)

*E: simplex; half duplex* (deprecated)

*S: símplex; semidúplex* (desaconsejado)

Désignation ou qualificatif d'un mode de fonctionnement ou d'équipement permettant de transmettre l'information dans l'un ou l'autre sens, mais non simultanément, entre deux points.

721.23.15

32.18 **duplex; bilatéral simultané**

*E: duplex; full duplex* (deprecated)

*S: dúplex; dúplex completo* (desaconsejado)

Désignation ou qualificatif d'un mode de fonctionnement ou d'équipement permettant de transmettre l'information dans les deux sens simultanément entre deux points.

721.23.16

32.26 **unilatéral**

*E: unidirectional*

*S: unidireccional*

Se dit d'une liaison sur laquelle l'information de l'abonné ne peut s'écouler que dans un seul sens préassigné.

721.23.21

32.28 **transmission par courants porteurs**

*E: carrier transmission*

*S: transmisión por portadoras*

Mode de transmission dans lequel les signaux télégraphiques d'un émetteur modulent un courant alternatif.

721.25.01

32.29 **modulation d'amplitude**

*E: amplitude modulation*

*S: modulación de amplitud*

En télégraphie, modulation dont les états significatifs sont représentés par des courants alternatifs d'amplitude différente.

721.25.05

32.30 **modulation de fréquence (ou modulation en fréquence)**

*E: frequency modulation*

*S: modulación de frecuencia*

En télégraphie, modulation dont les états significatifs sont représentés par des courants alternatifs de fréquence différente.

*Remarque* – La fonction représentative du signal de modulation peut être continue ou discontinue aux instants significatifs.

32.301 **fréquence caractéristique**

Fréquence correspondant à un état caractéristique.

### 32.302 **fréquence dynamique moyenne**

Dans un faisceau de télégraphie harmonique à modulation de fréquence, fréquence moyenne à la sortie du modulateur lorsque l'on applique des alternances à l'entrée.

### 32.303 **fréquence statique moyenne**

Dans une voie de télégraphie harmonique à modulation de fréquence, valeur moyenne des fréquences caractéristiques effectives de cette voie.

### 32.304 **compensation de la dérive de fréquence**

Elimination de l'effet de la dérive de fréquence sur la distorsion télégraphique propre.

### 32.31 **modulation par déplacement de fréquence (MDF)**

*E: frequency shift keying (FSK); frequency shift modulation*

*S: modulación por desplazamiento de frecuencia (MDF)*

Modulation de fréquence à phase continue dans laquelle la fréquence d'une oscillation sinusoïdale périodique varie selon un jeu de valeurs distinctes dont chacune représente un état significatif d'un signal télégraphique modulant.

721.25.06

### 32.311 **discriminateur télégraphique**

*E: telegraph discriminator*

*S: discriminador telegráfico*

Appareil de conversion de signaux télégraphiques par déplacement de fréquence en signaux de transmission par courant continu.

721.34.55

### 32.312 **modulation par déplacement de phase (MDP)**

*E: phase shift keying (PSK); phase shift modulation*

*S: modulación por desplazamiento de fase*

Transmission télégraphique par modulation de phase dans laquelle tout changement d'un état significatif à un autre est caractérisé en régime permanent par des déphasages spécifiés de la source d'oscillations ou de l'onde sinusoïdale.

721.25.07

### 32.32 **modulation par mutation de fréquences**

*E: frequency-exchange modulation; two tone modulation*

*S: modulación por cambios opuestos de frecuencia; modulación de dos frecuencias*

Méthode de modulation de fréquence, dans laquelle le changement d'une fréquence à une autre n'est pas nécessairement à phase continue.

### 32.34 **multiplex**

*E: multiplex*

*S: múltiplex*

Désignation ou qualificatif d'une installation dans laquelle une liaison de transmission commune est divisée en voies séparées dont chacune est capable de transmettre des signaux indépendamment dans un même sens.

721.23.04

### 32.341 **multiplexage**

Processus permettant de combiner des signaux provenant de plusieurs voies affluentes séparées pour transmission dans la même direction sur une voie porteuse commune.

721.23.05

#### 32.3410 **voie affluente**

*E: tributary channel*

*S: canal afluyente*

Une des voies d'entrée dans un multiplexeur.

#### 32.3411 **multiplex de déport**

Multiplex dont la capacité est un sous-multiple de celle d'un multiplex principal, et qui offre la possibilité de reprendre un certain nombre de voies de ce dernier pour les prolonger ou les détourner vers une direction particulière, dans le but, par exemple, de raccorder un petit groupe d'abonnés.

#### 32.3412 **support**

Moyen de transmission utilisé pour constituer une ou plusieurs voies télégraphiques, par exemple flux de bits commun pour la voie commune d'un multiplex.

#### 32.3413 **sous-multiplex**

Multiplex dont le support est une partie d'un multiplex d'ordre supérieur.

#### 32.3414 **voie équipée**

Voie comportant tous les équipements nécessaires pour pouvoir être utilisée en cas de besoin.

#### 32.3415 **voie affectée**

Voie utilisée pour la formation d'une ligne d'abonné, d'une liaison ou d'un circuit.

#### 32.3416 **multiplex hybride**

Un multiplex fournissant simultanément dans la même trame des voies transparentes et non transparentes (indépendantes et dépendantes du code et de la rapidité).

### 32.342 **démultiplexage**

*E: demultiplexing*

*S: demultiplexación; demultiplexión*

Procédé appliqué à un signal multiplex pour récupérer les signaux combinés qu'il contient et les restituer à des voies individuelles distinctes.

721.23.06

### 32.343 **multiplexeur**

Appareil qui combine un certain nombre de voies affluentes sur un plus petit nombre de voies porteuses composites, la relation entre voies affluentes et voies composites étant fixe.

721.23.07

### 32.344 **démultiplexeur**

*E: demultiplexer*

*S: demultiplexor*

Équipement permettant d'effectuer le démultiplexage.

721.23.08

### 32.345 **muldex**

Appareil qui combine ou dissocie un certain nombre de circuits affluents en/à partir d'un plus petit nombre de circuits porteurs composites, la relation entre circuits affluents et circuits composites étant fixe.

721.23.09

### 32.3451 **muldex-concentrateur**

Un muldex avec fonction de concentration de lignes permettant d'affecter des intervalles élémentaires dans le signal numérique composite des voies affluentes uniquement pendant le temps où elles sont occupées.

### 32.346 **multiplex homogène**

*E: homogeneous multiplex*

*S: multiplex homogéneo*

Multiplex dont les diverses voies sont conçues pour une même rapidité de modulation.

*Remarque* – En plus de la rapidité de modulation, il est parfois nécessaire de définir pour toutes les voies des conditions telles que la longueur des caractères.

721.23.13

### 32.347 **multiplex hétérogène**

*E: heterogeneous multiplex*

*S: multiplex heterogéneo*

Multiplex dont les diverses voies ne sont pas conçues pour une même rapidité de modulation, un même débit de caractères, etc.

*Remarque* – Au débit binaire peuvent s'ajouter d'autres conditions.

721.23.14

### 32.348 **structure homogène**

*E: homogeneous structure*

*S: estructura homogénea*

Se dit d'un groupe de voies dans un système multiplex dont toutes présentent les mêmes propriétés, par exemple, rapidité de modulation, format des caractères, distorsion télégraphique propre, etc.

### 32.349 **signal composite**

*E: aggregate signal*

*S: señal global; señal compuesta; señal multiplexada*

Signal transmis par voie multiplex commune.

721.23.10

### 32.3491 **bit de remplissage**

Bit sans signification particulière utilisé pour occuper un temps de communication, pendant lequel il n'y a pas de bits significatifs à transmettre.

### 32.35 **multiplexage par répartition dans le temps (MRT); multiplexage temporel**

*E: time division multiplexing (TDM)*

*S: multiplexación por división en el tiempo (MDT); multiplexación temporal; multiplexión temporal*

Multiplexage selon lequel un même intervalle de temps (créneau temporel) périodique est alloué à chaque voie affluente de la liaison commune.

721.23.11

### 32.3502 **entrelacement par éléments [par caractères]**

Dans un système multivoie avec répartition dans le temps, la constitution d'un cycle contenant un élément [un caractère] de chaque voie.

### 32.351 **trame**

*E: trame*

*S: trama*

Jeu répétitif d'intervalles de temps (créneaux temporels) consécutifs constituant le cycle complet d'un signal dans lequel la position relative de chaque intervalle de temps peut être identifiée.

*Exemple:* Dans un système MRT à signal composite binaire, une trame est le plus petit groupe de bits périodiquement répété contenant des bits de chacune des voies en plus des bits transportant des informations auxiliaires.

721.25.21

### 32.3511 **intervalle élémentaire de temps de trame**

Intervalle élémentaire de temps d'une trame généralement affecté à une voie affluente.

### 32.3512 **structure de trame**

Règle générale de constitution d'une trame avec affectation de chaque bit à une voie déterminée.

### 32.352 **sous-trame**

*E: subframe*

*S: subtrama*

Nombre fixe d'intervalles de temps (créneaux temporels) dans une trame, répondant à la définition d'une trame mais constituant un cycle plus court que la trame initiale.

721.25.22

### 32.353 **verrouillage de trame**

*E: frame alignment*

*S: alineación de trama*

Etat dans lequel la trame produite par l'équipement récepteur se trouve en un rapport de phase constant et souhaité avec la trame du signal reçu, de manière que les intervalles de temps (créneaux temporels) de chaque trame puissent être identifiés sans ambiguïté.

721.25.23

**32.354 resynchronisation de trame**

*E: frame resynchronization*

*S: resincronización de trama*

Rétablissement d'un verrouillage de trame perdu.

**32.355 bit de synchronisation**

*E: synchronization bit*

*S: bit de sincronización; bit de sincronismo*

Bit servant à la synchronisation de trame.

721.33.45

**32.3551 mot de synchronisation**

Ensemble des bits affectés à la synchronisation se répétant périodiquement dans une trame ou un nombre fixé de trames fondamentales consécutives.

**32.3552 trame de synchronisation**

Ensemble d'un nombre fixé de trames fondamentales consécutives contenant un mot de synchronisation.

**32.356 transmission multiplex à caractères entrelacés**

*E: character-interleaved transmission*

*S: transmisión con entrelazado de caracteres*

Télégraphie MRT dans laquelle les caractères sont transmis en séquence sur une voie commune, ceux en provenance de chaque voie à leur tour sans séparation des éléments unitaires de chaque caractère.

721.33.27

**32.357 transmission multiplex à moments entrelacés**

*E: bit-interleaved transmission*

*S: transmisión con entrelazado de bits*

Transmission MRT dans laquelle les éléments de chaque signal de caractère sont transmis sur une voie commune, séparés par des éléments de signal appartenant à d'autres caractères provenant de voies différentes.

721.33.28

**32.358 cycle de caractère**

*E: character cycle*

*S: ciclo de carácter*

Période pendant laquelle chaque voie afflue d'un multiplex par répartition dans le temps a parachevé un caractère sur la voie commune.

721.33.42

### 32.36 **multiplexage par répartition en fréquence (MRF)**

*E: frequency division multiplexing (FDM)*

*S: multiplexación por división de frecuencia (MDF); multiplexión por división de frecuencia*

Multiplexage selon lequel une bande de fréquences séparée est allouée à chaque voie affluente de la liaison commune.

721.23.12

### 32.37 **télégraphie harmonique; télégraphie à fréquences vocales**

*E: voice frequency telegraphy (VFT)*

*S: telegrafía armónica (TA)*

Télégraphie par porteuses dans laquelle la bande de fréquences du courant alternatif modulé se situe dans la bande des fréquences téléphoniques.

721.33.22

#### 32.371 **télégraphie harmonique**

*E: multi-channel voice frequency telegraphy (MCVFT)*

*S: telegrafía armónica multicanal (TAMC)*

Transmission télégraphique sur une voie de type téléphonique utilisant le multiplexage par répartition en fréquence.

721.33.22

#### 32.372 **télégraphie harmonique à une voie**

*E: single channel voice frequency telegraphy (SCVFT)*

*S: telegrafía armónica monocanal*

Télégraphie à fréquences vocales par voie télégraphique unique empruntant une voie de type téléphonique.

*Remarque* – L'expression "télégraphique harmonique à une voie" s'applique généralement à un circuit télégraphique (32.02) et non à une voie télégraphique (32.01).

#### 32.373 **voie de type téléphonique**

*E: telephone-type channel*

*S: canal de tipo telefónico*

Voie de transmission dont les caractéristiques conviennent à la transmission de la parole mais qui sert à la transmission d'autres signaux.

721.23.01

#### 32.374 **circuit de type téléphonique**

*E: telephone-type circuit*

*S: circuito de tipo telefónico*

Paire de voies de type téléphonique associées permettant la transmission dans les deux sens entre deux points.

721.23.02

### 32.38 faisceau de télégraphie harmonique

*E: voice frequency multiplex aggregate*

*S: haz de circuitos de telegrafía armónica*

Ensemble de circuits télégraphiques multiplex à fréquences vocales logés simultanément dans une voie de type téléphonique.

721.33.23

### 32.49 circuit fantôme

*E: phantom circuit*

*S: circuito fantasma*

Circuit supplémentaire obtenu à partir des conducteurs de deux circuits métalliques, les deux conducteurs de chaque circuit métallique étant en fait exploités en parallèle.

*Exemple:* Circuit télégraphique superposé à deux circuits téléphoniques.

721.24.06

### 32.50 circuit approprié; circuit télégraphique fantôme avec retour par la terre

*E: earth-return phantom circuit*

*S: circuito fantasma con vuelta por tierra*

Circuit supplémentaire obtenu à partir des conducteurs d'un circuit métallique, ces deux conducteurs étant en fait exploités en parallèle, avec retour par la terre ou la mer entre les points terminaux.

*Exemple:* Circuit télégraphique superposé à un circuit téléphonique avec retour par la terre.

721.24.07

### 32.51 (circuit) approprié de fantôme; (circuit) approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre

*E: earth-return double phantom circuit*

*S: circuito superfantasma con vuelta por tierra*

Circuit supplémentaire avec retour par la terre obtenu à partir de deux paires de conducteurs métalliques exploités en parallèle.

721.24.08

### 32.52 circuit superfantôme

*E: double phantom circuit*

*S: circuito superfantasma*

Circuit supplémentaire obtenu à partir des conducteurs de deux circuits métalliques, leurs quatre conducteurs étant en fait exploités en parallèle.

721.24.09

### 32.55 télégraphie interbandes

*E: interband telegraphy*

*S: telegrafía interbanda*

Forme de transmission par porteuses dans laquelle la voie télégraphique est située dans une étroite bande entre deux voies téléphoniques.

721.25.14

### 32.56 **télégraphie intrabande**

*E: intraband transmission*

*S: telegrafía intrabanda*

Télégraphie par porteuses dans une étroite bande de fréquences appropriée à l'intérieur de la bande de fréquences d'une voie téléphonique pour permettre simultanément une transmission téléphonique et celle d'un signal à rythme discret.

721.25.15

### 32.57 **équipement univocal**

*E: speech plus simplex (S + S) equipment*

*S: equipo telefonía más simplex; equipo T + S*

Équipement de télégraphie intrabande procurant un circuit télégraphique simplex au moyen d'une unique fréquence porteuse télégraphique.

721.25.16

### 32.58 **équipement bivocal**

*E: speech plus duplex (S + D) equipment*

*S: equipo telefonía más dúplex; equipo T + D*

Équipement de télégraphie intrabande procurant un circuit télégraphique duplex au moyen de deux fréquences porteuses télégraphiques.

721.25.17

### 32.61 **circuit de secours (pour la télégraphie harmonique)**

*E: nominated reserved circuit*

*S: circuito de reserva especializado*

Circuit normalement disponible pour le trafic téléphonique, alloué à l'exploitation d'un système télégraphique multiplex lorsque le circuit principal ou primaire tombe en panne.

721.33.15

### 32.631 **télégraphie Baudot**

*E: Baudot telegraphy*

*S: telegrafía Baudot*

Télégraphie synchrone, en général à caractères entrelacés, utilisant l'Alphabet télégraphique international n° 1,

721.33.29

### 32.632 **radiotélégraphie Van Duuren; TOR (teleprinting over radio circuits)**

*E: Van Duuren radiotelegraph system*

*S: sistema de radiotelegrafía Van Duuren*

Système radiotélégraphique à correction par répétition, en général en multiplex par répartition dans le temps, sur 2 ou 4 voies et utilisant le code Van Duuren.

*Remarque* – Les principales caractéristiques se trouvent dans la Recommandation 342-2 du CCIR, Genève, 1982.

721.33.30

### 32.633 **signal de répétition**

*E: signal repetition*

*S: señal de repetición*

Signal de fonction utilisé dans un système détecteur d'erreurs avec demande de répétition pour demander une répétition ou précéder une retransmission.

*Remarque* – En Alphabet télégraphique international n° 3, ce signal correspond à la combinaison de code AZZAZAA.

721.27.35

### 32.634 **cycle de répétition**

*E: repetition cycle*

*S: ciclo de repetición*

Séquence de caractères dont le nombre minimal est déterminé par le temps de propagation aller et retour d'un système détecteur d'erreurs avec demande de répétition, ce temps étant nécessaire pour permettre la répétition automatique de l'information.

721.27.36

### 32.635 **cycle RQ; cycle de demande**

*E: RQ cycle; request cycle*

*S: ciclo RQ, ciclo de petición*

Cycle de répétition nécessaire dans un système détecteur d'erreurs avec demande de répétition lorsqu'une mutilation est détectée.

*Remarque* – Voir la Recommandation 342-2 du CCIR.

721.27.37

### 32.636 **cycle BQ; cycle de réponse**

*E: BQ cycle; response cycle*

*S: ciclo BQ; ciclo de respuesta*

Cycle de répétition transmis dans un système détecteur d'erreurs avec demande de répétition lorsqu'un signal de répétition est reçu.

*Remarque* – Voir la Recommandation 342-2 du CCIR.

721.27.38

### 32.637 **cycle sans impression**

*E: non-print cycle*

*S: ciclo sin impresión*

Temps de travail du récepteur dans un système détecteur d'erreurs avec demande de répétition, déclenché par la détection d'une mutilation ou un signal de répétition, d'une même durée qu'un cycle de répétition et pendant lequel tous les signaux reçus sont mis dans l'impossibilité de produire une impression.

*Remarque* – Voir la Recommandation 342-2 du CCIR.

721.27.39

### 32.638 **pointage de RQ**

*E: gated RQ*

*S: punteado de RQ*

Procédure de contrôle de présence d'un signal de répétition pendant un cycle sans impression.

*Remarque* – Voir la Recommandation 342-2 du CCIR.

721.27.40

### 32.639 **contrôle de RQ**

*E: tested RQ*

*S: control de RQ; prueba de RQ*

Procédure de contrôle de présence d'un signal de répétition et du nombre d'éléments A par rapport aux éléments Z dans chacun des caractères reçus après le signal de répétition pendant le cycle sans impression.

*Remarque* – Voir la Recommandation 342-2 du CCIR.

721.27.41

### 32.640 **cycle de répétition contrôlé**

*E: testing repetition cycle*

*S: ciclo de repetición controlado*

Cycle sans impression pendant lequel est effectué un contrôle de présence d'un signal de répétition et de la juste proportion du nombre d'éléments A par rapport aux éléments Z dans tous les caractères reçus.

*Remarque* – Voir la Recommandation 342-2 du CCIR.

721.27.42

## **SÉRIE 33 – QUALITÉ DE LA TRANSMISSION TÉLÉGRAPHIQUE**

### 33.01 **signal parfait**

*E: perfect signal*

*S: señal perfecta*

Signal télégraphique tel que tous les intervalles significatifs sont associés à des états significatifs corrects et sont exactement conformes à leurs durées théoriques.

721.26.01

### 33.02 **instants idéals**

*E: ideal instant*

*S: instante ideal*

Instants avec lesquels coïnciderait l'instant significatif (s'il existait) dans certaines conditions à spécifier selon les cas.

*Remarque* – Il faut indiquer dans chaque cas comment déterminer ces instants idéals.

#### a) *Signal arythmique*

L'instant idéal associé à l'élément de départ est celui où débute cet élément. L'instant idéal associé à chacun des autres éléments est  $n$  fois l'intervalle unitaire théorique après l'instant idéal de l'élément de départ du même signal,  $n$  étant le rang de cet autre élément dans le signal.

L'intervalle unitaire normalisé devrait servir d'intervalle unitaire théorique; on peut aussi prendre l'intervalle qui correspond à la rapidité de modulation moyenne réelle pour autant qu'elle soit spécifiée.

L'instant qui correspond au début de l'élément de départ d'un signal devrait être connu comme l'instant idéal de référence pour ce signal.

b) *Signal isochrone*

Un instant idéal de référence peut être choisi arbitrairement. Tous les autres en sont déduits par intervalles égaux aux intervalles significatifs théoriques correspondants.

En l'absence de toute autre raison déterminante, l'instant idéal de référence sera choisi de manière que la valeur moyenne des écarts par rapport à cet instant soit nulle.

721.26.02

33.03 **signal incorrect**

*E: incorrect signal*

*S: señal incorrecta*

Signal télégraphique dans lequel les états significatifs d'un ou plusieurs éléments diffèrent de celui ou de ceux prescrits par le code.

721.26.04

33.04 **distorsion télégraphique**

*E: telegraph distortion; time distortion*

*S: distorsión telegráfica*

Effet indésirable, sur un signal télégraphique, du manque de coïncidence entre les instants significatifs et les instants idéals correspondants.

*Remarque* – Un signal télégraphique souffre de distorsion télégraphique lorsque les instants significatifs ne font pas tous exactement leur durée théorique.

721.26.03

33.041 **distorsion à l'émission**

*E: transmitter distortion*

*S: distorsión en la emisión; distorsión en el emisor*

Distorsion télégraphique d'un émetteur mesurée à sa sortie dans des conditions normalisées spécifiées.

721.26.19

33.06 **degré de distorsion individuelle (d'un instant significatif)**

*E: degree of individual distortion (of a particular significant instant)*

*S: grado de distorsión individual (de un instante significativo determinado)*

Rapport entre la valeur algébrique du décalage dans le temps d'un instant significatif donné comparé à l'instant idéal correspondant et un intervalle unitaire spécifié.

*Remarque 1* – Par convention, ce décalage est dit positif lorsque l'instant significatif se situe après l'instant idéal et, inversement, négatif lorsqu'il se situe avant.

*Remarque 2* – Le degré de distorsion individuelle s'exprime habituellement en pourcentage.

721.26.05

### 33.061 **distorsion en avance**

Distorsion télégraphique caractérisée par le fait qu'un instant significatif devance l'instant idéal correspondant.

### 33.062 **distorsion en retard**

Distorsion télégraphique caractérisée par le fait qu'un instant significatif est en retard par rapport à l'instant idéal correspondant.

### 33.07 **degré de distorsion isochrone**

*E: degree of isochronous distortion*

*S: grado de distorsión isócrona*

1 Rapport avec l'intervalle unitaire moyen du plus grand écart mesuré, quel que soit son signe, des intervalles réel et théorique de deux instants significatifs quelconques et pas nécessairement consécutifs.

2 Différence algébrique entre la plus forte et la plus faible valeur du degré de distorsion individuelle rapporté à la durée moyenne de l'intervalle unitaire des instants significatifs d'un signal isochrone.

Le degré de distorsion s'exprime en pourcentage.

*Remarque* – Le résultat de la mesure devrait être complété par une indication de la période, habituellement limitée, de l'observation. Pour une modulation (ou restitution) prolongée, il sera bon de tenir compte de la probabilité qu'une valeur assignée du degré de distorsion soit dépassée.

721.26.06

### 33.08 **degré de distorsion arythmique**

*E: degree of start-stop distortion*

*S: grado de distorsión arrítmica*

1 En transmission arythmique, rapport avec l'intervalle unitaire moyen du plus grand écart mesuré, quel que soit son signe, entre les intervalles réels séparant tout instant significatif de l'instant significatif de l'élément de départ qui le précède immédiatement, et les intervalles théoriques correspondants.

2 Plus forte valeur absolue du degré de distorsion individuelle des instants significatifs d'un signal arythmique atteinte pendant un intervalle de temps donné.

Le degré de distorsion d'une modulation, d'une restitution ou d'un signal arythmique s'exprime habituellement en pourcentage.

*Remarque 1* – Le résultat de la mesure devrait être complété par une indication de la période, habituellement limitée, d'observation. Pour une modulation (ou restitution) prolongée, il sera bon de tenir compte de la probabilité qu'une valeur assignée du degré de distorsion soit dépassée.

*Remarque 2* – Par convention, la distorsion arythmique peut être considérée positive lorsque l'instant significatif se situe après l'instant idéal et, inversement, négative lorsqu'il se situe avant.

721.26.07

### 33.09 **degré de distorsion arythmique global**

*E: degree of gross start-stop distortion*

*S: grado de distorsión arrítmica global*

Degré de distorsion arythmique déterminé lorsque l'intervalle unitaire supposé est exactement celui qui correspond à la rapidité de modulation nominale.

*Remarque* – Par convention, la distorsion arythmique globale peut être considérée positive lorsque l'instant significatif se situe après l'instant idéal et, inversement, négative lorsqu'il se situe avant.

721.26.08

**33.10 degré de distorsion arythmique au synchronisme; degré de distorsion arythmique à la rapidité réelle moyenne**

*E: degree of synchronous start-stop distortion; degree of start-stop distortion at the actual mean modulation rate*

*S: grado de distorsión arrítmica en el sincronismo; grado de distorsión en el sincronismo a la velocidad media real de modulación*

Degré de distorsion arythmique déterminé lorsque l'intervalle unitaire supposé est celui qui correspond à la rapidité réelle moyenne de modulation.

*Remarque 1* – Dans la pratique, le degré de distorsion arythmique au synchronisme se mesure en ajustant le rythme d'exploration de l'appareil de mesure de distorsion.

*Remarque 2* – Comme sous la définition 33.07.

*Remarque 3* – Pour déterminer la rapidité réelle moyenne de modulation, on ne tient compte que des instants significatifs de la modulation (ou de la restitution) qui correspondent à un changement d'état dans le même sens que celui intervenant au début de l'élément de départ.

721.26.09

**33.12 degré de distorsion d'essai normalisé**

*E: degree of standardized test distortion*

*S: grado de distorsión normalizado de prueba*

Degré de distorsion individuelle du signal reçu mesuré au cours d'une période spécifique pendant laquelle le signal à l'émission est parfait et correspond à un essai spécifié.

721.26.10

**33.13 distorsion propre**

*E: inherent distortion (of a transmission channel)*

*S: distorsión propia (de un canal de transmisión)*

Distorsion télégraphique d'un signal reçu en sortie d'une voie de transmission lorsque le signal à l'entrée est parfait.

*Remarque 1* – La distorsion propre englobe toutes les distorsions engendrées dans la voie telles les distorsions biaise, caractéristique et fortuite.

*Remarque 2* – La notion de distorsion propre peut s'étendre à des composants tels qu'un relais ou un répéteur télégraphiques ou un central.

721.26.11

**33.14 degré conventionnel de distorsion**

*E: conventional degree of distortion*

*S: grado convencional de distorsión*

Degré de distorsion individuelle présentant une très faible probabilité assignée d'être dépassé pendant une longue durée.

721.26.17

### 33.15 **distorsion caractéristique**

*E: characteristic distortion*

*S: distorsión característica*

Distorsion télégraphique due à des régimes transitoires produits par la transmission du signal sur une voie de transmission présentant des caractéristiques spécifiques.

*Remarque* – La distorsion caractéristique est fonction de la forme du signal à l'entrée.

721.26.14

### 33.151 **compensation de distorsion caractéristique**

Suppression de la distorsion caractéristique sur les signaux restitués, par déplacement du niveau de décision en fonction du résultat d'échantillonnage précédent.

### 33.16 **distorsion fortuite; [distorsion irrégulière]; [distorsion accidentelle]**

*E: fortuitous distortion*

*S: distorsión fortuita*

Distorsion télégraphique due à des phénomènes aléatoires affectant la voie ou des équipements au point de rendre imprévisible le degré de distorsion individuelle de tout instant significatif.

721.26.15

### 33.17 **distorsion biaise**

*E: bias distortion*

*S: distorsión asimétrica*

Distorsion télégraphique affectant un signal télégraphique bivalent lorsque les degrés moyens de distorsion individuelle sont différents selon le sens de la mutation.

721.26.12

### 33.18 **distorsion cyclique**

*E: cyclic distortion*

*S: distorsión cíclica*

Distorsion télégraphique due à des phénomènes de caractère périodique tels que les degrés de distorsion individuelle eux-mêmes présentent un caractère périodique dans la succession des instants significatifs.

721.26.16

### 33.181 **distorsiomètre**

Appareil de mesure de la distorsion télégraphique.

### 33.182 **analyseur de distorsion**

Distorsiomètre pour mesures statistiques du degré de distorsion individuelle.

### 33.19 **taux d'erreurs sur les éléments [caractères]**

Rapport entre le nombre d'éléments [de caractères] incorrectement reçus et le nombre total d'éléments [de caractères] correctement émis.

*Remarque* – Pour caractériser la qualité d'une transmission, on peut considérer la probabilité qu'une valeur spécifiée du taux d'erreurs soit dépassée.

33.23 **facteur d'efficacité dans le temps (d'une transmission avec correction d'erreurs par répétition)**

*E: efficiency factor in time (of a transmission with automatic repetition for the correction of errors)*

*S: factor de eficacia (a eficacia) en el tiempo (de una transmisión con corrección de errores por repetición automática)*

Rapport entre le temps requis pour transmettre un texte automatiquement sans répétition, à une rapidité de modulation donnée, et le temps effectivement pris pour recevoir ce même texte avec correction d'erreurs par répétition pour un taux d'erreur donné.

*Remarque* – Il convient de spécifier les conditions réelles des mesures, et en particulier leur durée.

721.27.34

33.24 **mutilation**

*E: mutilation*

*S: mutilación*

Défaut tel qu'un élément de signal passe d'un état significatif à un autre.

721.27.01

33.25 **régénération**

Suppression de la distorsion télégraphique.

33.251 **régénération inhérente**

Régénération consécutive à la méthode de commutation ou de transmission.

33.252 **temps de transfert**

Durée écoulée entre le début de l'émission et la réception complète d'un signal.

33.26 **station directrice (sur un circuit)**

*E: controlling station (on a circuit)*

*S: estación directora (de un circuito)*

Centre placé sur le circuit et assumant la responsabilité de la qualité de transmission sur ce circuit.

33.261 **station directrice (dans un système)**

*E: system control station*

*S: estación directora de sistema*

Centre terminal d'un système multivoie responsable de la maintenance et de la relève des dérangements dans le système.

721.52.56

33.27 **station sous-directrice**

*E: sub-control station*

*S: estación subdirectora*

Centre placé sur le circuit, responsable envers la station directrice et assumant la responsabilité de la qualité de transmission sur la section de circuit qui emprunte son territoire.

### 33.29 **section d'essais**

*E: test section*

*S: sección de pruebas*

Section de voie prise entre deux centres dotés d'appareils de mesure permettant de procéder à des essais de la transmission télégraphique.

### 33.30 **bouclage**

Connexion de la voie d'aller sur la voie de retour correspondante afin d'observer sur la voie de retour les signaux qui ont été émis sur la voie d'aller et de contrôler la qualité de transmission.

### 33.31 **correction d'erreurs par détection et répétition (ARQ)**

*E: error correction by detection and repetition (ARQ)*

*S: corrección de errores por detección y repetición (ARQ)*

Correction d'erreurs faisant appel à un code détecteur d'erreurs, dans laquelle toute mutilation découverte à l'extrémité réceptrice provoque l'émission vers l'extrémité émettrice, par la voie de retour, d'un signal de fonction demandant la répétition d'une séquence fixe des derniers signaux émis.

721.27.21

### 33.32 **précorrection**

*E: precorrection*

*S: precorrección*

Application d'une distorsion télégraphique artificielle à des signaux à l'extrémité émettrice d'une voie pour compenser complètement ou partiellement l'effet de la distorsion caractéristique de cette voie.

721.27.43

### 33.33 **code détecteur d'erreurs**

*E: error detecting code*

*S: código detector de errores*

Code redondant dont les règles de construction sont telles que toute erreur entraînant une déviation par rapport à cette construction puisse être automatiquement détectée.

721.27.27

### 33.35 **code de correction des erreurs**

*E: error correcting code*

*S: código corrector de errores*

Code de détection d'erreurs permettant en plus la correction automatique d'une proportion des erreurs détectées sans utiliser une voie de retour.

721.27.28

### 33.57 **plan de transmission**

Dans un réseau télégraphique, ensemble des valeurs limites de distorsion télégraphique et de marge des récepteurs compatible avec la qualité de transmission satisfaisante du réseau.